

A2-B1

MODERNISIERTE KLASSIKER + FRANK-LESEMETHODE

easyOriginal

ENGLISCH



1 A SCANDAL IN BOHEMIA

SHERLOCK HOLMES COLLECTION



Arthur Conan Doyle

A Scandal in Bohemia

Ein Skandal in Böhmen

*Modernisiert von
Esther Haines*

*Aus dem Englischen übersetzt von
Verena Huber*

Lesemethode von Ilya Frank

easyOriginal

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2025 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: Multimediana e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Arthur Conan Doyle

Modernisierung: Esther Haines

Deutsche Übersetzung: Verena Huber

Audiobook: © Copyright EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN 978-3-99168-826-6 Taschenbuch + Audio-Online

ISBN 978-3-99168-828-0 Taschenbuch + Audio-CD

Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) erhältlich.

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Modernisierte Klassiker + Frank-Lesemethode

Klassische Literatur, Moderne Sprache, Nahtloses Lernen

Die Reihe **Modernisierte Klassiker + Frank-Lesemethode** bietet einen bahnbrechenden Ansatz zum Sprachenlernen, indem sie zeitlose literarische Werke mit der innovativen Frank-Lesemethode kombiniert. Diese Reihe bietet vollständige, ungekürzte Adaptionen klassischer Meisterwerke, die für B2-Niveau modernisiert und durch die Frank-Lesemethode für A2-B1 Lernende zugänglich gemacht wurden.

Was macht diese Reihe einzigartig?

1. Vollständige Integrität der Originale

- Im Gegensatz zu vereinfachten, gekürzten oder nacherzählten Versionen bewahren diese Adaptionen die vollständige Erzählung, die Themen und den Stil der Originalwerke.
- Die Leser erleben die Essenz jeder Geschichte und profitieren gleichzeitig von modernisierter Sprache und Struktur.

2. Modernisiert für B2-Niveau

- Archaisches oder übermäßig komplexes Vokabular wird durch zeitgemäße Äquivalente ersetzt, die dem B2-Sprachniveau entsprechen.
- Sätze und Grammatik werden angepasst, ohne die Reichhaltigkeit des Textes zu beeinträchtigen.

3. Integration der Frank-Lesemethode

Die Frank-Lesemethode ist ein einzigartiger und bewährter Ansatz zum Sprachenlernen, der Übersetzungen direkt in den Text einbetet. Wörtern oder Ausdrücken, die für den Leser eine Herausforderung darstellen könnten, folgen unmittelbar ihre Übersetzungen in Klammern, wodurch auch A2-B1 Lernende diese B2-Texte verstehen können, ohne ihren Lesefluss zu unterbrechen. Diese Methode ist darauf ausgerichtet, die Lernenden durch Aufrechterhaltung des erzählerischen Schwungs zu fesseln und gleichzeitig den natürlichen Vokabelerwerb zu fördern. Darüber hinaus unterstützt dieser Ansatz das intuitive Erlernen von Grammatik durch die Präsentation von Sprache im Kontext, was ihn zu einem effektiven Werkzeug macht, um sowohl Selbstvertrauen als auch Sprachgewandtheit aufzubauen.

4. Audio-Unterstützung für immersives Lernen

- Jedes Buch enthält ein langsam erzähltes Hörbuch, das den Lernenden hilft, ihre Aussprache und Hörfähigkeiten zu verbessern.
- Die Audiospuren stimmen mit dem Text überein und bieten ein integriertes Lese- und Hörerlebnis.

Warum diese Reihe wählen?

Diese Reihe ist perfekt für:

Sprachlernende auf den Niveaus A2-B1: Gewinnen Sie das Selbstvertrauen, sich an B2-Literatur zu wagen, dank der Unterstützung durch die Frank-Lesemethode.

Lehrer und Tutoren: Eine hervorragende Ressource für den Unterricht, die den Schülern anspruchsvolle, aber zugängliche Lektüre bietet, bereichert durch die Frank-Lesemethode.

Literaturliebhaber: Genießen Sie klassische Werke ohne die Hindernisse veralteter Sprache oder überwältigender Komplexität.

Ein neuer Standard im Sprachenlernen

Die Reihe **Modernisierte Klassiker + Frank-Lesemethode** schließt die Lücke zwischen vereinfachten Anfängertexten und den Herausforderungen authentischer Literatur. Mit vollständigen Erzählungen, auf B2-Niveau modernisierter Sprache und der Frank-Lesemethode als Unterstützung ermöglicht sie es A2-B1 Lernenden, die Schönheit klassischer Geschichten zu erleben und gleichzeitig ihre Sprachkenntnisse zu erweitern.

Begeben Sie sich auf eine Reise durch die größten Geschichten der Welt – neu interpretiert und bereit für Sie!

A Scandal in Bohemia

Ein Skandal in Böhmen



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e79>

1

To Sherlock Holmes (für Sherlock Holmes), she is always the woman (ist sie immer die Frau). I have rarely heard him talk about her using any other name (ich habe ihn selten über sie unter einem anderen Namen sprechen hören; *to talk — sprechen, reden*). In his eyes (in seinen Augen), she is more important (ist sie wichtige) than all other women (als alle anderen Frauen). It was not (es war nicht) that he felt any emotion close to love for Irene Adler (dass er irgendeine Emotion nahe der Liebe für Irene Adler empfand; *to feel — fühlen, empfinden; close — nah, eng*).

1

To Sherlock Holmes, she is always the woman. I have rarely heard him talk about her using any other name. In his eyes, she is more important than all other women. It was not that he felt any emotion close to love for Irene Adler.

He hated all emotions (er hasste alle Emotionen), especially love (besonders Liebe), with his cold (mit seinem kalten), exact (exakten), but wonderfully balanced mind (aber wunderbar ausgewogenen Verstand; *mind — Geist, Verstand*). He was (er war), I believe (glaube ich), the most perfect thinking and observing machine (die perfektste denkende und beobachtende Maschine) the world has ever seen (die die Welt je gesehen hat; *to see*), but he would have been wrong (aber es wäre falsch von ihm gewesen) to act as a lover (als Liebhaber zu agieren; *to act — handeln, sich verhalten*). He never spoke of the gentler feelings (er sprach nie von den sanfteren Gefühlen; *gentle — sanft, zart*), except with a joke and a disapproving smile (außer mit einem Scherz und einem missbilligenden Lächeln; *to disapprove — missbilligen, ablehnen*).

2

He hated all emotions, especially love, with his cold, exact, but wonderfully balanced mind. He was, I believe, the most perfect thinking and observing machine the world has ever seen, but he would have been wrong to act as a lover. He never spoke of the gentler feelings, except with a joke and a disapproving smile.

They were great things for the observer (sie waren großartige Dinge für den Beobachter) - perfect for understanding people's reasons and actions (perfekt um die Gründe und Handlungen der Menschen zu verstehen; *reason* — *Grund, Vernunft*). But for the highly trained thinker (aber für den hochtrainierten Denker) to allow such things into his own delicate and finely tuned nature (solche Dinge in seine eigene feinfühlige und fein abgestimmte Natur eindringen zu lassen; *to allow* — *erlauben, zulassen*; *delicate* — *zart, feinfühlig*; *finely tuned* — *fein abgestimmt*) was to bring in something distracting (hieß etwas Ablenkung bringendes hereinzulassen; *to distract* — *ablenken*) that might make him doubt his mental abilities (das ihn an seinen geistigen Fähigkeiten zweifeln lassen könnte; *to doubt* — *bezweifeln*; *ability* — *Fähigkeit, Vermögen*).

3

They were great things for the observer - perfect for understanding people's reasons and actions. But for the highly trained thinker to allow such things into his own delicate and finely tuned nature was to bring in something distracting that might make him doubt his mental abilities.

A small piece of sand in a sensitive instrument (ein kleines Sandkorn in einem empfindlichen Instrument), or a crack in one of his own high-power lenses (oder ein Riss in einer seiner eigenen Hochleistungslinsen; *crack* — *Riss, Sprung*), would not be more troubling (wäre nicht störender; *to trouble* — *stören, beunruhigen*) than a strong emotion in a nature such as his (als eine starke Emotion in einer Natur wie der seinen). And yet there was only one woman to him (und doch gab es für ihn nur eine Frau), and that woman was the now dead Irene Adler (und diese Frau war die nun tote Irene Adler), of unclear and questionable memory (von unklarer und fragwürdiger Erinnerung; *unclear* — *unklar, undeutlich*; *questionable* — *fragwürdig, zweifelhaft*; *memory* — *Erinnerung, Gedächtnis*).

4

A small piece of sand in a sensitive instrument, or a crack in one of his own high-power lenses, would not be more troubling than a strong emotion in a nature such as his. And yet there was only one woman to him, and that woman was the now dead Irene Adler, of unclear and questionable memory.

I had seen little of Holmes recently (ich hatte in letzter Zeit wenig von Holmes gesehen). My marriage had made us spend

less time together (meine Heirat hatte uns weniger Zeit miteinander verbringen lassen). My own complete happiness (mein eigenes vollkommenes Glück), and the home-focused interests (und die auf das Zuhause fokussierten Interessen) that come up around a man (die bei einem Mann aufkommen) who first finds himself in charge of his own household (der sich zum ersten Mal für seinen eigenen Haushalt verantwortlich findet; *in charge of* — verantwortlich für, zuständig für), were enough to take up all my attention (reichten aus, um meine ganze Aufmerksamkeit in Anspruch zu nehmen; *to take up* — einnehmen, beanspruchen).

5

I had seen little of Holmes recently. My marriage had made us spend less time together. My own complete happiness, and the home-focused interests that come up around a man who first finds himself in charge of his own household, were enough to take up all my attention.

Meanwhile (unterdessen), Holmes, who hated every form of social life (der jede Form des gesellschaftlichen Lebens hasste) with his whole unconventional soul (mit seiner ganzen unkonventionellen Seele), stayed in our apartment in Baker Street (blieb in unserer Wohnung in der Baker Street), buried

among his old books (vergraben zwischen seinen alten Büchern; **to bury** — *begraben, vergraben*). He alternated from week to week (er wechselte von Woche zu Woche; **to alternate** — *abwechseln*) between cocaine and ambition (zwischen Kokain und Ehrgeiz; **ambition** — *Ehrgeiz, Streiben*), the sleepiness of the drug (der Schläfrigkeit der Droge), and the fierce energy of his own sharp nature (und der heftigen Energie seiner eigenen scharfen Natur; **fierce** — *heftig, wild; sharp* — *scharf, spitz*).

6

Meanwhile, Holmes, who hated every form of social life with his whole unconventional soul, stayed in our apartment in Baker Street, buried among his old books. He alternated from week to week between cocaine and ambition, the sleepiness of the drug, and the fierce energy of his own sharp nature.

He was still (er war immer noch), as always (wie immer), deeply interested in the study of crime (zutiefst interessiert am Studium des Verbrechens; **deep** — *tief*), and used his great abilities (und nutzte seine großen Fähigkeiten) and extraordinary powers of observation (und außergewöhnlichen Beobachtungsgaben; **power** — *Kraft, Macht*) to follow clues and solve mysteries (um Spuren zu folgen und Geheimnisse zu lösen;

clue — *Hinweis, Spur*) that the official police had given up as **impossible** (die die offizielle Polizei als unmöglich aufgegeben hatte; **to give up** — *aufgeben*).

7

He was still, as always, deeply interested in the study of crime, and used his great abilities and extraordinary powers of observation to follow clues and solve mysteries that the official police had given up as impossible.

From time to time (von Zeit zu Zeit), I heard some unclear account (hörte ich einige unklare Berichte; **account** — *Bericht, Darstellung*) of what he was doing (über das, was er tat): of his trip to Odessa (von seiner Reise nach Odessa) in the case of the Trepoff murder (im Fall des Trepoff-Mordes), of his solving the strange tragedy (von seiner Lösung der seltsamen Tragödie; **strange** — *seltsam, merkwürdig*) of the Atkinson brothers in Trincomalee (der Atkinson-Brüder in Trincomalee), and finally of the mission (und schließlich von der Mission) he had completed so carefully and successfully (die er so sorgfältig und erfolgreich abgeschlossen hatte; **to complete** — *abschließen, vollenden*) for the ruling family of Holland (für die Herrscherfamilie Hollands; **to rule** — *herrschen, regieren*).

From time to time, I heard some unclear account of what he was doing: of his trip to Odessa in the case of the Trepoff murder, of his solving the strange tragedy of the Atkinson brothers in Trincomalee, and finally of the mission he had completed so carefully and successfully for the ruling family of Holland.

Beyond these signs of his activity (über diese Anzeichen seiner Aktivität hinaus), however (jedoch), which I only knew about (von denen ich nur wusste) along with all the readers of the daily newspapers (zusammen mit allen Lesern der Tageszeitungen; *daily* — *täglich*), I knew little of my former friend and companion (wusste ich wenig von meinem früheren Freund und Gefährten; *former* — *früher, ehemalig*; *companion* — *Gefährte, Begleiter*).

Beyond these signs of his activity, however, which I only knew about along with all the readers of the daily newspapers, I knew little of my former friend and companion.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltextes basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame

Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/ verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adoptionsabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekannten Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das

hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen.

Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Modernisierte Klassiker + Frank-Lesemethode

Arthur Conan Doyle

The Adventures of Sherlock Holmes

A Scandal in Bohemia

The Red-Headed League

A Case of Identity

The Boscombe Valley Mystery

The Five Orange Pips

The Man with the Twisted Lip

The Adventure of the Blue Carbuncle

The Adventure of the Speckled Band

The Adventure of the Engineer's Thumb

The Adventure of the Noble Bachelor

The Adventure of the Beryl Coronet

The Adventure of the Copper Beeches

Jane Austen

Emma

Lady Susan

Pride and Prejudice

L. Frank Baum

The Wonderful Wizard of Oz

Lewis Carroll

Alice's Adventures in Wonderland

Gilbert Keith Chesterton

The Flying Stars

Charles Dickens

A Christmas Carol

Arthur Conan Doyle

A Scandal in Bohemia

The Adventure of the Blue Carbuncle

The Man with the Twisted Lip

The Red-Headed League

The Speckled Band

F. Scott Fitzgerald

The Great Gatsby

Washington Irving

Rip Van Winkle

George Orwell

Animal Farm

Edgar Allan Poe

The Black Cat

John Ruskin

The King of the Golden River

Saki

Laura

Sredni Vashtar

The Lumber Room

The Philanthropist and the Happy Cat

The Story-Teller

Mark Twain

Legend of Sagenfeld, in Germany

Herbert George Wells

The Country of the Blind

Oscar Wilde

The Canterville Ghost

easyOriginal

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher

und Online-Shop

www.easyoriginal.com